



**SICHERHEITSZEUGNIS FÜR TRADITIONSSCHIFFE
FÜR EINE EINMALIGE ÜBERFÜHRUNG**
*Safety Certificate for Traditional Vessels
for a Single Voyage*

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach den Vorschriften der Anlage 1a Teil 3
SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SchSV 1998)

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC of GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the annex 1a part 3
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt.
This certificate is supplemented by a record of equipment

Name des Fahrzeugs
Name of vessel

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Rumpflänge in Metern
Hull length in metres

Baujahr
Year of construction

Zugelassene Personenzahl
Number of persons the vessel is certified to carry

Fahrzeugart **Segelschiff**
Type of vessel *Sailing vessel*

Fahrtgebiet¹⁾ **Fahrt in küstennahen Seegewässern**
Range of trade¹⁾ *Trade in near coastal waters*

1) **Kein international gültiges Zeugnis. Auslandsfahrt nur mit Zustimmung des Hafenstaates**
Certificate not internationally valid. International voyages only with approval of Port State

Hiermit wird bescheinigt,

This is to certify:

- 1 das Traditionsschiff in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Vorschriften der Schiffssicherheitsverordnung Anlage 1a Teil 3 besichtigt worden ist;**
the traditional vessel has been surveyed in accordance with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships annex 1a part 3;

- 2 die Besichtigung ergeben hat, dass das Traditionsschiff den Anforderungen der Schiffssicherheitsverordnung Anlage 1a Teil 3 entspricht;**
the survey showed, that the traditional vessel complies with the provisions of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships annex 1a part 3;

- 3 das Traditionsschiff mit Lichtern, Signalkörpern, Vorrichtungen zur Abgabe von Schall- und Notsignalen in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der jeweils gültigen Fassung ausgerüstet ist;**
the traditional vessel is provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;

- 3 Ausnahmen:**
Exemptions:

- 4 Auflagen:**
Conditions:

Dieses Zeugnis gilt bis

This certificate is valid until

Ausgestellt in Hamburg am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)
(Place of issue) (Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Ausrüstungsverzeichnis zum Sicherheitszeugnis für Traditionsschiffe
Record of Equipment for the Safety Certificate for Traditional Vessels

1 Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln

Details of live-saving appliances

Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind.....
Total number of persons for which life-saving appliances are provided

Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>	Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>
1 Motorisiertes Boot / Bereitschaftsboot <i>Motorboat / Rescue Boat</i>		5 Anzahl der Arbeitssicherheitswesten <i>Number of work vests</i>	
2.1 Anzahl der Rettungsflöße <i>Number of liferafts</i>		6 Anzahl der Wetterschutzanzüge / Überlebensanzüge <i>Number of anti-exposure suits / immersion suits</i>	
2.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können <i>Number of persons accommodated by them</i>		7 Anzahl der Wärmeschutzhilfsmittel <i>Number of thermal protective aids</i>	
3 Anzahl der Rettungsringe <i>Number of lifebuoys</i>		8 Rettungsboje <i>man-over-board buoy</i>	
4.1 Anzahl der Rettungswesten <i>Number of lifejackets</i>		9 Anzahl der tragbaren Feuerlöscher <i>Number of portable fire-extinguishers</i>	
4.2 davon Kinderrettungswesten <i>Number of lifejackets for children thereof</i>			

2 Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen

Details of radio facilities

GMDSS - Seegebiet, für das das Schiff ausgerüstet ist
Sea area, for which the vessel is equipped

Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>	Gegenstand <i>Item</i>	Vorhandene Ausstattung <i>Actual provision</i>
1 Hauptanlagen <i>Primary systems</i>		2 Zweite Alarmierungsmöglichkeit <i>Secondary means of alerting</i>	
1.1 UKW-Funkanlage <i>VHF-radio installation</i>		3 Einrichtungen zum Empfang von Nachrichten für die Sicherheit der Seeschifffahrt <i>Facilities for reception of maritime safety informations</i>	
1.1.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>		3.1 Navtex-Empfänger <i>Navtex-receiver</i>	
1.1.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>		3.2 INMARSAT-EGC-Empfänger <i>INMARSAT-EGC receiver</i>	
1.1.3 Sprechfunk <i>Radiotelefonie</i>		3.3 KW Fernschreibempfänger <i>HF direct-printing receiver</i>	
1.2 GW-Funkanlage <i>MF-radio installation</i>		4 Satelliten-Seenotfunkbake <i>Satellite EPIRB</i>	
1.2.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>		4.1 INMARSAT <i>INMARSAT</i>	
1.2.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>		4.2 COSPAS- SARSAT <i>COSPAS- SARSAT</i>	
1.2.3 Sprechfunk <i>Radiotelefonie</i>		5 UKW-EPIRB <i>VHF-EPIRB</i>	
1.3 GW/KW-Funkanlage <i>HF-DSC-radio installation</i>		6 Radartransponder (9 GHz) <i>Radar transponder (SART)(9 GHz)</i>	
1.3.1 DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>		7 UKW-Sprechfunkgerät (Senden/Empfangen) .. <i>Two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	
1.3.2 DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>			
1.3.3 Sprechfunk <i>Radiotelefonie</i>			
1.3.4 Fernschreibfunkanlage <i>Direct-printing radio installation</i>			
1.4 INMARSAT Schiffs-Erdfunkstelle <i>INMARSAT ship-earth station</i>			

Ausgestellt in
Issued at

Hamburg
(Ort der Ausstellung)
(Place of issue of certificate)

am
the

(Datum der Ausstellung)
(Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
 POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
 - Dienststelle Schiffssicherheit -**